

VIA INFORMA

EDIÇÃO 10 DE MAIO DE 2026
Associação Internacional de Ota

太田インフォルマ 2026年5月10日号(ポルトガル語版)

- P1. 5月1日(金)~おとなの各種けんしん開始・無料 健康管理は特定健診から!
- P2. 令和8年度所得関係証明の発行・接骨院を受診している人へ・SOS 外国人のための法律相談 in 前橋(無料・秘密厳守・通訳あり)
- P3. 休日当番医・急患のみ診察可能な救急指定病院・平日夜間急病診療所・休日歯科診療・市税の5月納税・納め忘れの市税はありませんか
- P4. ごみの出し方の外国語版パンフレットもあります & 無料「ごみ分別アプリ」& 動画「まぜればごみ わければ資源」・ハローワークおた外国人出張行政相談コーナー・ポルトガル語の外国人市民相談窓口ワンストップセンター開設日・「くらしのガイド」をご利用ください

折り込みチラシ: ✓自動車税は、私たちの生活を守ります。

✓太田警察署からのお知らせ「こんにちは! 巡回連絡です!」「あなたのまちの交番&駐在所」

✓日本の国民年金制度

JÁ ESTÃO ABERTAS AS INSCRIÇÕES PARA O EXAME DE SAÚDE DO ADULTO!!

Já é possível reservar através de LINE os Exames Coletivos (Câncer de Mama, Colo de Útero, Estômago e Exame de Osteoporose) programados para este ano.

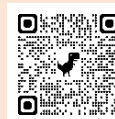
Nota: Somente os exames coletivos programados para maio à agosto poderão ser reservados através de telefone.

Confira os detalhes no aviso enviado juntamente com os cupons dos exames.

Informações: Divisão "Kenkou Zukuri-Ka" ☎0276-46-5115



LINE



Exames Específicos Gratuitos!!

Está preocupado com as alterações físicas ou peso ou ainda com as condições de saúde? Realize anualmente os Exames Específicos em instituições médicas e mantenha-se saudável.

- ✓ **Público Alvo:** segurado do Sistema de Seguro Saúde Nacional (40 à 74 anos de idade) ou de Seguro Saúde para Pessoas de Idade Avançada.
- ✓ **Documentos Necessários:**
 - ★ Documento que comprove a qualificação de segurado do seguro saúde (Ex.: Cartão My Number com o registro de uso do seguro saúde "Myna Hokensho", Certificado de Qualificação ou Aviso de Informação de Qualificação);
 - ★ Cupom do exame e o adesivo do código de barras;
 - ★ Questionário de Exames Específicos.

Nota: O aviso e os cupons dos exames já foram enviados ao público alvo.

- ✓ **Exame Individual:** até 20(dom.) de dezembro de 2026, em clínicas e hospitais da lista enviada juntamente com os cupons dos exames.
- ✓ **Exame Coletivo (somente os segurados do Seguro Saúde Nacional):** Em datas e locais conforme o aviso dos exames, enviado juntamente com os cupons.
Nota: Os segurados no Seguro Saúde Nacional com idade de 19 à 39 anos poderão realizar o exame coletivo ou individual como Exame de Saúde "Health Check".

Não será possível realizar este exame na realização do exame médico geral "Ningen Dock".



Possível realizar todos esses exames em aproximadamente 1 hora!!

GRATUITO

ENVELOPE COM OS CUPONS

Exame de Sangue



Consulta Médica



Medição de Pressão



Exame de Urina

Medição Física



Aproximadamente 10.000 ienes



Zero ienes



Enviado em abril.

Através do Exame Específico será possível saber sobre a pressão arterial, glicemia, níveis de lipídios, função renal e hepática, etc.

Informações

Segurado de Seguro Saúde Nacional: Divisão "Kokumin Kenkou Hoken-Ka" (térreo/ N° 16) ☎0276-47-1825

Segurado de Seguro Saúde para Pessoa de Idade Avançada: Divisão "Iryou Nenkin-Ka" (térreo/ N° 12) ☎0276-47-1926

INÍCIO DE EMISSÃO dos Comprovantes relacionados à Renda do ANO FISCAL 2026

- ★ Contribuintes que realizam o pagamento do Imposto Municipal e Provincial através de desconto no salário (*Tokubetsu Choushuu*) : à partir de 15 (sex.) de maio de 2026.
- ★ Demais contribuintes (*Futsuu Choushuu*): à partir de 11 (qui.) de junho de 2026.

Locais de Emissão:

- ✓ Prefeitura Municipal de Ota (piso 2), Divisão “*Shiminzei-Ka*”
- ✓ Centros Comunitários Municipais “*Gyousei Center*” (exceto o *Ota Gyousei Center*)
- ✓ Postos de Serviços da Prefeitura “*Higashi*” e “*Nishi Service Center*”

Serviço de Emissão em Lojas de Conveniência

- ✓ Comprovante de Renda e Tributação do Ano Fiscal 2026 (Reiwa 8 Nendo): à partir de 11 (qui.) de junho de 2026.
- Nota:** Não será possível adquirir comprovantes relacionados à renda no dia 10(qua.) de junho, devido manutenção.
A aquisição do Comprovante de Renda e Tributação em lojas de conveniência está limitado para o do Ano Fiscal mais recente e para tanto, será necessário o Cartão My Number e a senha de 4 dígitos.

Informações: Divisão “*Shiminzei-Ka*” (piso 2/ N° 22) ☎ 0276-47-1931



Consultas em Clínicas Ortopédicas

Confira o conteúdo do tratamento com o Terapeuta de Reabilitação Judô (clínica ortopédica “*sekkotsuin*” ou “*seikotsuin*”) pois, existem casos em que é possível utilizar e casos em que não é possível utilizar o Seguro Saúde Nacional.

Quando será possível utilizar:

- 1) Lesões causadas por fatores externos;
- 2) Recebeu diagnóstico médico ou do terapeuta de fratura traumática, luxação, hematoma, entorse e outros, resultado de uma força externa.

Quando não será possível utilizar:

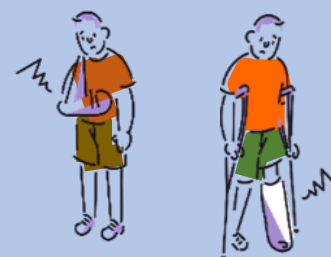
- 1) Quando está apenas com os ombros rígidos ou fadiga muscular;
- 2) Está em tratamento de longo prazo que não demonstra melhora nos sintomas;
- 3) Tem sintomas crônicos devido ao envelhecimento ou sequelas;
- 4) Está em tratamento da mesma lesão em instituição médica (hospital, clínicas e outros) coberta pelo plano de saúde;
- 5) Lesões sofridas no trabalho ou durante o trajeto do trabalho, cobertas pelo seguro de acidentes de trabalho;
- 6) Lesões causadas por ações de terceiros, como acidente de trânsito e outros;

Nota: Possibilidade de realização de visitas e envio de questionário para averiguar o conteúdo de tratamento.

Atenção ao receber tratamento:

- 1) Informar a causa exata da lesão ao terapeuta;
- 2) Conferir cuidadosamente o conteúdo do formulário de pedido de reembolso de despesas médicas, antes de assinar;
- 3) Receber sem falta o recibo e conferir o valor e a quantidade de dias na notificação de despesas médicas.

Informações: Divisão “*Kokumin Kenkou Hoken-Ka*” (térreo/ N° 16) ☎0276-47-1825



SOS ASSESSORAMENTO JURÍDICO PARA ESTRANGEIROS

- ✓ **Data:** 17 de Maio de 2026 (dom.)
- ✓ **Horário:** 10h00 ~ 15h00 (Recepção até às 14h30)
Nota: Prioridade para as reservas antecipadas.
- ✓ **Local:** Centro de Consulta Geral para os Estrangeiros de Gunma
(End.: *Maebashi-Shi Ote-Machi 1-1-1, térreo do edifício Showa Chosha*)
- ✓ **Consultores:** Advogado, consultor administrativo “*gyousei shoshi*” e de seguro social e trabalhista.



GRATUITO / SIGILOSO /
COM INTÉRPRETES
(em Português, Espanhol, Inglês,
Chinês, Vietnamita e Nepales)

Informações & Reservas: Centro de Consulta Geral para os Estrangeiros de Gunma One Stop Center
☎027-289-8275



PLANTÃO MÉDICO de Domingos e Feriados Nacionais

CG= Clínica Geral

Atenção: Ligue do carro e outros antes de se dirigir à recepção da instituição médica, em caso de febre, dificuldades respiratórias e outros!!

10/Maio (Dom.)	CG / Pediatria	Iyasaka Resort Clinic (Hon-Cho)	0276-56-9585
	CG	Kaneko Clinic (Iwasegawa-Cho)	0276-30-2626
	Cirurgia Mastológica	Ota Breast Clinic (Nishihon-Cho)	0276-50-1748
17/Maio (Dom.)	CG / Pediatria	Kojima lin (Kumano-Cho)	0276-25-0378
	CG / Cirurgia Geral / Dermatologia	Sakamoto Ichoka lin (Obara-Cho)	0277-40-4111
	Ortopedia	Ishida Seikeigeka lin (Yura-Cho)	0276-32-6566
24/Maio (Dom.)	CG / Dermatologia / Pediatria	Araki lin (Nitta Murata-Cho)	0276-57-2722
	CG	Sawano Clinic (Ushizawa-Cho)	0276-60-5050
	Dermatologia	Taguchi lin (Komaigi-Cho)	0276-46-1384
31/Maio (Dom.)	Pediatria	Nanairo Kodomo Clinic (Ryumai-Cho)	0276-55-5568
	CG	Taniguchi Clinic (Josai-Cho)	0276-33-7756
	Ortopedia	Ogino Seikeigeka Clinic (Minamiyajima-Cho)	0276-38-0867
7/Jun. (Dom.)	CG / Pediatria	Waga Clinic (Obara-Cho)	0277-20-4370
	CG / Cirurgia Geral	Kutsuna Clinic (Yura-Cho)	0276-60-4475
	Ortopedia	Yoshida Seikeigeka Clinic (Nitta Murata-Cho)	0276-50-1047
14/Jun. (Dom.)	CG / Pediatria / Dermatologia	Kizaki Clinic (Nitta Kizaki-Cho)	0276-56-7770
	CG	Ota Kyoritsu Shinryoujo (Ishihara-Cho)	0276-45-4911
	Otorrinolaringologia	Fukuda Jibiinkouka Clinic (Shimokobayashi-Cho)	0276-60-3130

Nota: 1) A programação do Plantão Médico está sujeita à alterações. Este Plantão Médico tem como objetivo atender somente os casos de emergência assim, recomenda-se aos demais para que se consultem nos dias de atendimento normal, durante a semana.

2) Informe-se através do Serviço Telefônico de Orientação de Hospitais (☎0276-45-7799), sobre as especialidades médicas disponíveis nos Hospitais Designados para Emergências.

- Hospitais Designados para Emergências (Atendimento somente para Pacientes de Emergências)

Ota Kinen Byouin ☎ 0276-55-2200

Motojima Sogo Byouin ☎ 0276-22-7131

Horie Byouin ☎ 0276-38-1215

IMS Ota Chuo Sogo Byouin ☎ 0276-37-2378

Shiroyama Byouin ☎ 0276-46-0311

Kouaikai Dai Ichi Byouin ☎ 0277-78-1555



- Plantão Médico Noturno de Emergência de Segunda-Feira à Sábado

Horário: 18h45 às 21h45 (sujeito à alterações.) Nota: Fechado nos feriados nacionais e feriado de final e início de ano.

Local: Centro de Saúde Municipal "Ota-Shi Hoken Center" (térreo). Endereço: Ota-Shi Iida-Cho 818. ☎ 0276-60-3099

Especialidade Médica: Clínica Geral ou Pediatria (Plantão somente para sintomas leves e dentro da especialidade médica de plantão. Recomenda-se ligar antes de ir.)

- Plantão Odontológico de Domingos, Feriados Nacionais e Feriado de Final e Início de Ano

(das 10h00~13h00) Ed. da Associação de Odontólogos "Ota Nitta Shika Ishi Kaikan" ☎ 0276-45-7320

(O Edifício da Associação de Odontólogos Ota Nitta localiza-se ao lado oeste do Ed. Sul da Prefeitura de Ota.)

Vencimento do Prazo de Pagamento de Imposto Municipal Ano Fiscal 2026

- Imposto sobre Imóveis "Kotei Shisan Zei" (1ª parcela)
- Imposto sobre Veículo Leve "Keijidousha Zei" (parcela única)

Data de Vencimento: **1º de Junho de 2026 (Seg.)**

Realize sem falta o pagamento do imposto dentro do prazo estabelecido.

E, contacte a Divisão "Shunou-Ka" da Prefeitura Municipal de Ota (piso 2 / Nº 23),

☎ 0276-47-1820, para consultas referentes ao pagamento de Impostos Municipais.



Não esqueceu de pagar alguma parcela de Imposto Municipal?

Verifique sem falta se realizou ou não o pagamento, ao encontrar em casa algum guia de recolhimento, avisos e notificações de cobrança de imposto. E, compareça para consultar o mais breve possível ao encontrar-se em dificuldades para realizar o pagamento devido desastre, ter sido vítima de roubo, doença, desemprego, etc. ou na perda do guia de recolhimento.

Informações: Divisão "Shunou-Ka" (piso 2/ Nº 23) ☎ 0276-47-1936

Calendário de Coleta de Lixo Doméstico

O Calendário de Coleta de Lixo Doméstico nas versões traduzidas em **Português**, Espanhol, Inglês, Chinês e Vietnamita encontra-se disponível na Divisão de Limpeza "Seiso Jigyuu-Ka", na Prefeitura Municipal de Ota (térreo/ Divisão Shimin-Ka) e no Balcão de Consulta para Múncipes Estrangeiros.

Também encontra-se disponível na página Web. Acesse através do código bidimensional!!



Android
(Google Play)



Aplicativo Gratuito de Classificação de Lixo

Aplicativo útil e gratuito que além de informar o dia de coleta do lixo, disponibiliza informações em **Português**, Espanhol, Chinês, Inglês e Vietnamita, sobre a forma correta de classificar e colocar o lixo para coleta.



iOS(App)

Confira também o vídeo "Misturando são Lixos! Separando são Recursos!"

Canal Oficial do YouTube da Prefeitura de Ota⇒



BALCÃO ITINERANTE DE CONSULTA DA HELLO WORK OTA

A Hello Work Ota oferece o serviço itinerante de consultas, no Balcão de Consulta para Múncipes Estrangeiros da Prefeitura de Ota (térreo).

Atendimento: **todas as TERÇAS-FEIRAS**, das 13h00 às 16h00

Nota: Exceto nos feriados nacionais e no feriado de final e início de ano.

Informações: *Hello Work Ota* ☎0276-46-8609(43#)



Assistência em Português na Prefeitura de Ota

SEGUNDA-FEIRA
SEXTA-FEIRA } 9h00 às 11h30

TERÇA-FEIRA
QUINTA-FEIRA } 13h00 às 16h00

Serviço de Interpretação Simultânea Online

Disponível em **18 Idiomas**: Português, Vietnamita, Inglês, Filipino, Chinês, Indonésio, Espanhol, Hindi, Nepalês, Coreano, Birmanês, Tailandês, Francês, Russo, Khmer, Malaio, Ucraniano e Bengalês (necessário reservar, para este último).

Horário: 9h00 às 11h30 e das 13h00 às 16h00 dos dias úteis da semana.

(Exceto na quarta-feira e na parte da tarde de sexta-feira.)



Local: *Balcão de Consulta para Múncipes Estrangeiros* (térreo da Prefeitura Municipal de Ota)

★Recomenda-se chegar cedo ao desejar consultar sobre assuntos complexos que requerem mais tempo tais como o auxílio de subsistência "seikatsu hogo", ajuda para família monoparental (pai ou mãe e filho), registro de nascimento e outros.

★Fechado nos feriados nacionais e no feriado de final e início de ano.

Informações: Divisão de Assuntos Internacionais ☎0276-47-1908 ou

Associação Internacional de Ota ☎0276-48-1001

(Dias úteis da semana, das 8h30 às 12h00 e das 13h00 às 17h15)



CONHEÇA O GUIA DO DIA A DIA VERSÃO ONLINE

A AIO-ASSOCIAÇÃO INTERNACIONAL DE OTA coloca à disposição o GUIA DO DIA-A-DIA na versão ONLINE, nos idiomas PORTUGUÊS, Espanhol, Chinês, Inglês e Japonês Simples, possibilitando aos múncipes estrangeiros um fácil acesso às informações relacionadas aos serviços oferecidos pela Prefeitura Municipal de Ota, assim como outros assuntos relacionados ao cotidiano. Acesse!!



Facebook

- PREFEITURA MUNICIPAL DE OTA Divisão de Assuntos Internacionais (*Kokusai-Ka*) e
- ASSOCIAÇÃO INTERNACIONAL DE OTA (*Ota-Shi Kokusai Kouryu Kyoukai*)

End.: 〒373-0817 Ota-Shi Iizuka-Cho 69-3 (Centro Multicultural Ota "Tabunka Kyousei Center Ota")

☎ 0276-47-1908 e 0276-48-1001 Email: otaia@mx.city.ota.gunma.jp

太田市役所国際課・太田市国際交流協会 (ポルトガル語版行政情報)



Homepage